

13:1 **ΕΑΝ** **ΤΑΙΣ** **ΓΛΩΣΣΑΙΣ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΛΑΛΩ** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ**
 ean tais glOssais tOn anthrOpOn lalO kai tOn
 G1437 G3588 G1100 G3588 G444 G2980 G2532 G3588
 Cond t_Dat Pl f n_Dat Pl f t_Gen Pl m n_Gen Pl m vs Pres Act 1 Sg Conj t_Gen Pl m
IF-EVER **to-THE** **TONGUES** **OF-THE** **humans** **I-MAY-BE-TALKING** **AND** **OF-THE**
 languages I-may-be-speaking AND OF-THE

¹ . Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become [as] sounding brass, or a tinkling cymbal.

ΑΓΓΕΛΩΝ **ΑΓΑΠΗΝ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΕΧΩ** **ΓΕΓΟΝΑ** **ΧΑΛΚΟΣ** **ΗΧΩΝ** **Η**
 aggelOn agapEn de me echO gegona chalkos EchOn E
 G32 G26 G1161 G3361 G2192 G1096 G5475 G2278 G2228
 n_Gen Pl m n_Acc Sg f Conj Part Neg vs Pres Act 1 Sg vi 2Perf Act 1 Sg n_Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Part
MESSENGRS **LOVE** **YET** **NO** **I-AM-HAVING** **I-HAVE-BECOME** **COPPER** **RESOUNDING** **OR**

ΚΥΜΒΑΛΟΝ **ΑΛΑΛΑΖΟΝ**
 kumbalon alalazon
 G2950 G214
 n_Nom Sg n vp Pres Act Nom Sg n
cymbal **SCREAMING**
 clanging

13:2 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΕΧΩ** **ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΔΩ** **ΤΑ** **ΜΥΣΤΗΡΙΑ**
 kai ean echO prophEteian kai eidO ta mustEria
 G2532 G1437 G2192 G4394 G2532 G1492 G3588 G3466
 Conj Cond vs Pres Act 1 Sg n_Acc Sg f Conj vs Perf Act 1 Sg t_Acc Pl n n_Acc Pl n
AND **IF-EVER** **I-MAY-BE-HAVING** **BEFORE-AVERment** **AND** **I-MAY-BE-PERCEIVING** **THE** **CLOSE-KEEPS**
 prophecy I-may-be-perceiving may-be-perceiving THE CLOSE-KEEPS secrets

² And though I have [the gift of] prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

ΠΑΝΤΑ **ΚΑΙ** **ΠΑΣΑΝ** **ΤΗΝ** **ΓΝΩΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΕΧΩ** **ΠΑΣΑΝ** **ΤΗΝ**
 panta kai pasan tEn gnOsin kai ean echO pasan tEn
 G3956 G2532 G3956 G3588 G1108 G2532 G1437 G2192 G3956 G3588
 a_Acc Pl n Conj a_Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj Cond vs Pres Act 1 Sg a_Acc Sg f t_Acc Sg f
ALL **AND** **EVERY** **THE** **KNOWledge** **AND** **IF-EVER** **I-MAY-BE-HAVING** **EVERY** **THE**
 all EVERY THE KNOWledge AND IF-EVER I-MAY-BE-HAVING EVERY THE

ΠΙΣΤΙΝ **ΩΣΤΕ** **ΟΡΗ** **ΜΕΘΙΣΤΑΝΕΙΝ** **ΑΓΑΠΗΝ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΕΧΩ** **ΟΥΔΕΝ**
 pistin hOste orE methistanein agapEn de me echO ouden
 G4102 G5620 G3735 G3179 G26 G1161 G3361 G2192 G3762
 n_Acc Sg f Conj n_Acc Pl n vn Pres Act n_Acc Sg f Conj Part Neg vs Pres Act 1 Sg a_Nom Sg n
BELIEF **AS-BESIDES** **mountains** **TO-BE-after-STANDING** **LOVE** **YET** **NO** **I-MAY-BE-HAVING** **NOT-YET-ONE**
 faith so-as mountains to-be-transporting LOVE YES NO I-am-having nothing

ΕΙΜΙ
 eimi
 G1510
 vi Pres vxx 1 Sg
I-AM

13:3 **ΚΑΙ** **ΕΑΝ** **ΥΦΩΜΙΣΩ** **ΠΑΝΤΑ** **ΤΑ** **ΥΠΑΡΧΟΝΤΑ** **ΜΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΑΝ**
 kai ean psOmisO panta ta huparchonta mou kai ean
 G2532 G1437 G5595 G3956 G3588 G5224 G3450 G2532 G1437
 Conj Cond vs Aor Act 1 Sg a_Acc Pl n t_Acc Pl n vp Pres Act Acc Pl n pp 1 Gen Sg Conj Cond
AND **IF-EVER** **I-SHOULD-BE-MORSELizing** **ALL** **THE** **belongINGS** **OF-ME** **AND** **IF-EVER**
 I-should-be-morseling-out ALL THE belongINGS OF-ME AND IF-EVER possessions

³ And though I bestow all my goods to feed [the poor], and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

ΠΑΡΑΔΩ **ΤΟ** **ΣΩΜΑ** **ΜΟΥ** **ΙΝΑ** **ΚΑΥΘΗΣΩΜΑΙ** **ΑΓΑΠΗΝ** **ΔΕ** **ΜΗ**
 paradO to sOma mou ina kauthEsOmai agapEn de me
 G3860 G3588 G4983 G3450 G2443 G2545 G26 G1161 G3361
 vs 2Aor Act 1 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n pp 1 Gen Sg Conj vs Fut Pas 1 Sg n_Acc Sg f Conj Part Neg
I-MAY-BE-BESIDE-GIVING **THE** **BODY** **OF-ME** **THAT** **I-SHOULD-BE-BURNED** **LOVE** **YET** **NO**
 I-may-be-giving-up THE BODY OF-ME THAT I-SHOULD-BE-BURNED LOVE YET NO

ΕΧΩ **ΟΥΔΕΝ** **ΩΦΕΛΟΥΜΑΙ**
 echO ouden Opheloumai
 G2192 G3762 G5623
 vs Pres Act 1 Sg a_Acc Sg n vi Pres Pas 1 Sg
I-AM-HAVING **NOT-YET-ONE** **I-AM-belNG-benefitED**
 nothing

13:4 **Η** **ΑΓΑΠΗ** **ΜΑΚΡΟΘΥΜΕΙ** **ΧΡΗΣΤΕΥΕΤΑΙ** **Η** **ΑΓΑΠΗ** **ΟΥ** **ΖΗΛΟΙ**
 hE agapE makrothumei chrEsteuetai hE agapE ou zElloi
 G3588 G26 G3114 G5541 G3588 G26 G3756 G2206
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f vi Pres Act 3 Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg t_Nom Sg f n_Nom Sg f Part Neg vi Pres Act 3 Sg
THE **LOVE** **IS-FAR-FEELING** **IS-belNG-kind** **THE** **LOVE** **NOT** **IS-BOILING**
 is-being-patient IS-belNG-kind THE LOVE NOT IS-BOILING is-being-jealous

⁴ . Charity suffereth long, [and] is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,

Η **ΑΓΑΠΗ** **ΟΥ** **ΠΕΡΠΕΡΕΥΕΤΑΙ** **ΟΥ** **ΦΥΣΙΟΥΤΑΙ**
 hE agapE ou perpereuetai ou phusioutai
 G3588 G26 G4068 G3756 G5448
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg Part Neg vi Pres Pas 3 Sg
THE **LOVE** **NOT** **IS-bragging** **NOT** **IS-belNG-INFLATED**
 is-being-puffed-up

13:5 **ΟΥΚ** **ΑΣΧΗΜΟΝΕΙ** **ΟΥ** **ΖΗΤΕΙ** **ΤΑ** **ΕΑΥΤΗΣ** **ΟΥ** **ΠΑΡΟΣΥΝΕΤΑΙ**
 ouk aschEmonei ou zEtei ta hautEs ou paroxunetai
 G3756 G807 G3756 G2212 G3588 G1438 G3756 G3947
 Part Neg vi Pres Act 3 Sg Part Neg vi Pres Act 3 Sg t_Acc Pl n pf 3 Gen Sg f vi Pres Pas 3 Sg
NOT **IS-belNG-indecent** **NOT** **IS-SEEKING** **THE** **OF-herself** **NOT** **IS-belNG-BESIDE-SHARPenED**
 is-being-incensed

⁵ Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

ΟΥ
ou
G3756
Part Neg
NOT

ΛΟΓΙΖΕΤΑΙ
logizetai
G3049
vi Pres midD/pasD 3 Sg
is-accountING
is-taking-account-of

ΤΟ
to
G3588
t_ Acc Sg n
THE

ΚΑΚΟΝ
kakon
G2556
a_ Acc Sg n
EVIL

13:6 **ΟΥ** **ΧΑΙΡΕΙ** **ΕΠΙ** **ΤΗ** **ΑΔΙΚΙΑ** **ΣΥΓΧΑΙΡΕΙ** **ΔΕ** **ΤΗ** **ΑΛΗΘΕΙΑ**
ou chairei epi te adikia sugchairei de te aletheia
G3756 G5463 G1909 G3588 G93 G4796 G1161 G3588 G225
Part Neg vi Pres Act 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f vi Pres Act 2 Sg Conj t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f
NOT **IS-JOYING** **ON** **THE** **UN-JUSTness** **IS-TOGETHER-JOYING** **YET** **to-THE** **TRUTH**
is-rejoicing is-rejoicing.together.with the

6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

13:7 **ΠΑΝΤΑ** **ΣΤΕΓΕΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΠΙΣΤΕΥΕΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΛΠΙΖΕΙ** **ΠΑΝΤΑ** **ΥΠΟΜΕΝΕΙ**
panta stegai panta pisteuei panta elpizei panta hypomenei
G3956 G4722 G3956 G4100 G3956 G1679 G3956 G5278
a_ Acc Pl n vi Pres Act 3 Sg a_ Acc Pl n vi Pres Act 3 Sg a_ Acc Pl n vi Pres Act 3 Sg
ALL **IS-EXCLUDING** **ALL** **IS-BELIEVING** **ALL** **IS-EXPECTING** **ALL** **IS-UNDER-REMAINING**
is-forgoing is-enduring

7 Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

13:8 **Η** **ΑΓΑΠΗ** **ΟΥΔΕΠΟΤΕ** **ΕΚΠΙΠΤΕΙ** **ΕΙΤΕ** **ΔΕ** **ΠΡΟΦΗΤΕΙΑΙ**
hE agapE oudepote ekpipsei eite de propheteiai
G3588 G26 G3763 G1601 G1535 G1161 G4394
t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Adv vi Pres Act 3 Sg Conj Conj n_ Nom Pl f
THE **LOVE** **NOT-YET-?-when** **IS-OUT-FALLING** **IF-BESIDES** **YET** **BEFORE-AVERments**
never is-lapsing whether prophecies

8 . Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.

ΚΑΤΑΡΓΗΘΗΣΟΝΤΑΙ **ΕΙΤΕ** **ΓΛΩΣΣΑΙ** **ΠΑΥΣΟΝΤΑΙ** **ΕΙΤΕ** **ΓΝΩΣΙΣ**
katargethesontai eite glOssai pausontai eite gnOsis
G2673 G1535 G1100 G3973 G1535 G1108
vi Fut Pas 3 Pl Conj n_ Nom Pl f vi Fut midD 3 Pl Conj n_ Nom Sg f
THEY-SHALL-BE-BEING-DOWN-UN-ACTED **IF-BESIDES** **TONGUES** **THEY-SHALL-BE-CEASING** **IF-BESIDES** **KNOWledge**
they-shall-be-being-discarded or languages

ΚΑΤΑΡΓΗΘΗΣΕΤΑΙ
katargethesetai
G2673
vi Fut Pas 3 Sg
it-SHALL-BE-BEING-DOWN-UN-ACTED
it-shall-be-being-discarded

13:9 **ΕΚ** **ΜΕΡΟΥΣ** **ΓΑΡ** **ΓΙΝΩΣΚΟΜΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚ** **ΜΕΡΟΥΣ** **ΠΡΟΦΗΤΕΥΟΜΕΝ**
ek merous gar ginOskomen kai ek merous propheteuomen
G1537 G3313 G1063 G1097 G2532 G1537 G3313 G4395
Prep n_ Gen Sg n Conj vi Pres Act 1 Pl Conj Prep n_ Gen Sg n vi Pres Act 1 Pl
OUT **OF-PART** **for** **WE-ARE-KNOWING** **AND** **OUT** **OF-PART** **WE-ARE-BEFORE-AVERRING**
of-instalment we-are-prophesying

9 For we know in part, and we prophesy in part.

13:10 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΕΛΘΗ** **ΤΟ** **ΤΕΛΕΙΟΝ** **ΤΟΤΕ** **ΤΟ** **ΕΚ** **ΜΕΡΟΥΣ**
hotan de elthE to teleion tote to ek merous
G3752 G1161 G2064 G3588 G5046 G5119 G3588 G1537 G3313
Conj Conj vs 2Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n Adv t_ Nom Sg n Prep n_ Gen Sg n
when-EVER **YET** **MAY-BE-COMING** **THE** **mature** **then** **THE** **OUT** **OF-PART**
whenever MAY-BE-COMING THE maturity then THE OUT OF-PART of-instalment

10 But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

ΚΑΤΑΡΓΗΘΗΣΕΤΑΙ
katargethesetai
G2673
vi Fut Pas 3 Sg
SHALL-BE-BEING-DOWN-UN-ACTED
shall-be-being-discarded

13:11 **ΟΤΕ** **ΗΜΗΝ** **ΝΗΠΙΟΣ** **ΩΣ** **ΝΗΠΙΟΣ** **ΕΛΑΛΟΥΝ** **ΩΣ** **ΝΗΠΙΟΣ** **ΕΦΡΟΝΟΥΝ**
hote emEn nEpiOs hOs nEpiOs elaloun hOs nEpiOs ephronoun
G3753 G2252 G3516 G5613 G3516 G2980 G5613 G3516 G5426
Adv vi Impf vxx 1 Sg a_ Nom Sg m Adv vi Impf Act 1 Sg a_ Nom Sg m vi Impf Act 1 Sg
when **I-WAS** **minor** **AS** **minor** **I-TALKED** **AS** **minor** **I-was-DISPOSED**
I-spoke

11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child; but when I became a man, I put away childish things.

ΩΣ **ΝΗΠΙΟΣ** **ΕΛΟΓΙΖΟΜΗΝ** **ΟΤΕ** **ΔΕ** **ΓΕΓΟΝΑ** **ΑΝΗΡ** **ΚΑΤΗΡΓΗΚΑ**
hOs nEpiOs elogizomEn hote de gegona anEr katErgEka
G5613 G3516 G3049 G3753 G1161 G1096 G435 G2673
Adv a_ Nom Sg m vi Impf midD/pasD 1 Sg Adv Conj vi 2Perf Act 1 Sg n_ Nom Sg m vi Perf Act 1 Sg
AS **minor** **I-accountED** **when** **YET** **I-HAVE-BECOME** **MAN** **I-HAVE-DOWN-UN-ACTED**
I-reckoned I-have-discarded

ΤΑ **ΤΟΥ** **ΝΗΠΙΟΥ**
ta tou nEpiou
G3588 G2252 G3516
t_ Acc Pl n t_ Gen Sg m a_ Gen Sg m
THE **OF-THE** **minor**
the(P)

13:12 **ΒΛΕΠΟΜΕΝ** **ΓΑΡ** **ΑΡΤΙ** **ΔΙ** **ΕΣΟΠΤΡΟΥ** **ΕΝ** **ΑΙΝΙΓΜΑΤΙ** **ΤΟΤΕ** **ΔΕ**
blepomen gar arti di esoptrou en ainigmati tote de
G991 G1063 G737 G1223 G2072 G1722 G135 G5119 G1161
vi Pres Act 1 Pl Conj Adv Prep n_ Gen Sg n Prep Adv n_ Dat Sg n Adv Conj
WE-ARE-looking **for** **at-PRESENT** **THRU** **INTO-VIEWer** **IN** **ENIGMA** **then** **YET**
we-are-observing at-PRESENT THRU INTO-VIEWer mirror IN ENIGMA then YET

12 For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosOpon G4383 n_Acc Sg n face	ΠΡΟΣ pros G4314 Prep TOWARD	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosOpon G4383 n_Acc Sg n face	ΑΡΤΙ arti G737 Adv at-PRESENT	ΓΙΝΩΣΚΩ ginOskO G1097 vi Pres Act 1 Sg I-AM-KNOWING	ΕΚ ek G1537 Prep OUT	ΜΕΡΟΥΣ merous G3313 n_Gen Sg n OF-PART of-instalment	ΤΟΤΕ tote G5119 Adv then	ΔΕ de G1161 Conj YET
--	--	--	--	--	---	--	---	---

ΕΠΙΓΝΩΣΟΜΑΙ epignOsomai G1921 vi Fut midD 1 Sg I-SHALL-BE-ON-KNOWING I-shall-be-recognizing	ΚΑΘΩΣ kathOs G2531 Adv according-AS	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND also	ΕΠΕΓΝΩΣΘΗΝ epegnOsthEn G1921 vi Aor Pas 1 Sg I-AM-ON-KNOWN I-am-recognized
---	--	---	--

13:13	ΝΥΝΙ nuni G3570 Adv NOW	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΜΕΝΕΙ menei G3306 vi Pres Act 3 Sg IS-REMAINING	ΠΙΣΤΙΣ pistis G4102 n_Nom Sg f BELIEF faith	ΕΛΠΙΣ elpis G1680 n_Nom Sg f EXPECTATION	ΑΓΑΠΗ agapE G26 n_Nom Sg f LOVE	ΤΑ ta G3588 t_Nom Pl n THE	ΤΡΙΑ tria G5140 a_Nom Pl n THREE	ΤΑΥΤΑ tauta G5023 pd Nom Pl n these	13 And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these [is] charity.
-------	--	---	--	---	---	--	---	---	--	--

ΜΕΙΖΩΝ meizOn G3187 a_Nom Sg f Cmp GREATER greatest	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΤΟΥΤΩΝ toutOn G5130 pd Gen Pl f OF-these	Η hE G3588 t_Nom Sg f THE	ΑΓΑΠΗ agapE G26 n_Nom Sg f LOVE
---	---	---	--	--